

火焰山

若 谷 節 選
少 年 兒 童 出 版 社



火焰山



少年兒童出版社

內 容 提 要

唐僧和孫行者等去西天取經，途中被一座終年燃燒着大火的火焰山阻擋住，不能前進。孫行者打聽到附近有妖怪羅刹女，有把芭蕉扇，能搨滅山上的大火。但是羅刹女和孫行者有仇，堅決不肯借給他，於是就展開了激烈的鬥爭。孫行者用了各種巧妙的方法，甚至變做小蟲鑽到羅刹女肚皮裏，也遭到了好幾次失敗。但他毫不灰心，繼續戰鬥，終於降伏了羅刹女，取得芭蕉扇，搨熄了火焰山的大火，西去取經。

書號：文 7012 20 千字 定價(4)一角五分

火 焰 山 (中)

原 著 者	吳	承	恩
節 選 者	若		谷
繪 圖 者	蜚	天	野
裝 幀 者	馬	如	瑾
出 版 者	少 年 兒 童 出 版 社		
	上 海 延 安 西 路 一 五 三 八 號		
印 刷 者	上 海 中 和 印 刷 廠		
總 經 售	新 華 書 店 上 海 發 行 所		

1955年9月第1版—第1次印刷 1955年11月第1版—第2次印刷

印數 50201—120220

開本 787×1092 紙 1/28 印張 1 1/2

上海市書刊出版業營業許可證出零壹肆號

寫在前面的話

親愛的少年讀者們，你們看的這本火焰山，是從西遊記裏面摘出來的一段故事。

西遊記是我國一部著名的古代神話小說。故事非常生動有趣，想像也很豐富。書中的幾個主角，如孫行者、唐三藏、豬八戒、沙和尚等，是我國廣大人民所熟知的。而孫行者的那種勇敢、頑強、智慧和勇於向各種困難作鬥爭的樂觀主義精神，更特別令人喜愛。

火焰山是西遊記中最精采的幾段之一。這段故事不僅情節緊張動人，富有吸引力，而且還可以使我们得到啓發，受到教育。我們可以學習孫行者的那種不畏強暴、不畏艱險的頑強戰鬥精神，來培養自己活潑、勇敢的性格。同時這本書裏所採用的語言，雖然和現代的語言稍有些距離，但它的那些簡練純潔等優點，仍然是值得我們學習的。

西遊記是用語體文寫的，一般少年同志們都可以看得懂，因此我們除了把一些土語和比較難懂的句子稍加刪改外，文字上仍然保留原來的面貌。在故事情節

上，基本上沒有什麼變動，只是把一些不適合少年同志們閱讀的部分刪去了。

西遊記是一部偉大的古典文學作品，其中有不少營養，可以讓我們吸收，滋養我們。但這是一本神話小說，書中的故事都是幻想出來的，因此就不能用科學的道理去解釋它。在閱讀的時候，希望能取得教師、輔導員的幫助。

編者 一九五五年六月

而且還可以……

……

……

目錄

唐三藏路阻火焰山·····	一
孫行者一調芭蕉扇·····	五
孫行者大戰牛魔王·····	四
孫行者二調芭蕉扇·····	六
豬八戒助戰敗牛王·····	四
得寶扇搧熄火焰山·····	三

唐三藏路阻火焰山

唐三藏領着孫行者、豬八戒和沙僧，師徒四人，趕奔西天。一路吃盡千辛萬苦，不覺炎夏已過，又是深秋季節。

他們正向前走，漸漸覺得熱氣蒸人。三藏在馬上問道：「如今正是秋天，爲何反有熱氣？」八戒說：「聽說西方路上有個斯哈哩國，是日落的地方，俗稱爲『天盡頭』。每日傍晚，太陽落到西海中，海水就像滾沸了一般。此地熱氣蒸人，想必是快到日落之處了。」行者聽說，忍不住笑道：「猓子莫亂談！斯哈哩國還遠得很呢。像我們這樣一路耽擱，就是從小到老，老了又小，老小三生，也還不能到呢！」八戒說：「哥啊，據你說，這不是日落之處，爲何這樣酷熱？」沙僧說：「想必是天時不正，亂了季節的緣故。」他們三個正在爭論，只見那路旁有座莊院，是紅瓦蓋的房屋，紅磚砌的垣牆，紅漆的門扇，一片都是紅的。三藏下馬對行者說：「悟空，你去那人家問個消息，看看天氣爲何這樣炎熱。」

行者收了金箍棒，整整衣裳，扭扭捏捏的裝個斯文模樣，走下大路，一直走到門前觀看。那門裏忽然走出一位老人，穿一身黃不黃、紅不紅的麻布衣，戴一

頂青不青、黑不黑的篾絲涼帽。手中挂一根彎不彎、直不直的竹杖；腳上穿一雙新不新、舊不舊的高筒靴。面似紅銅，鬚如白鍊。那老人猛抬頭，看見行者，吃了一驚，拄着竹杖，喝道：「你是哪裏來的怪人？到我門前幹什麼？」行者答禮道：「老公公，別怕我。我不是什麼怪人。我們師徒四人，是大唐國皇帝派到西方求經的和尚。路經此地，見天氣蒸熱，不知是何道理。特來拜問請教。」那老人這才放心，笑道：「請別見怪，我老漢一時眼花，冒犯了你。」行者說：「不敢。」老人又問：「你師父在哪條路上？」行者說：「那南邊大路上站着的不是！」老人說：「請來，請來。」行者歡喜，把手一招，三藏就同八戒、沙僧，牽白馬，挑行李走上前來，都對老人行禮。



老人看到三藏生得端正大方，八戒、沙僧相貌古怪，又喜又驚。連忙把他們讓進屋裏，同時吩咐家人備茶辦飯。三藏問道：「請問公公，現在已是深秋，爲何還這等炎熱？」老人說：「此地靠近火焰山。不分春夏秋冬，四季都是這樣酷熱。」三藏說：「火焰山在哪个方向？果會阻礙我們西去取經？」老人說：「西方却去不得。那山離此地有六十里遠，正是西去必經之路，有八百里周圍，一片火焰，寸草不生。若要從這座山上經過，就是銅腦蓋，鐵身軀，也要化成汁哩。」三藏聽說這話，大驚失色，不敢再問。

這時，門外有個少年男子，推一輛紅車兒，站在門旁，高叫「賣糕！」行者拔一根毫毛，變做銅錢，問那人買糕。那人接了錢，揭開車上的衣裏，拿出一塊熱氣騰騰的糕給行者。行者把糕托在手中，連忙左手倒在右手，右手換左手，那糕像煤爐中的火炭一樣灼手。他只喊：「燙，燙，燙！難吃，難吃！」那賣糕的人笑道：「怕熱，就別到這裏來，這裏就是這樣熱。」行者說：「常言道：『不冷不熱，五穀不結。』此地只熱不冷，你這糕粉，從何而來？」那人說：「若知糕粉米，敬求鐵扇仙。」行者說：「鐵扇仙怎的？」那人說：「鐵扇仙有把『芭蕉扇』。求得來，一搨熄火，二搨生風，三搨下雨，我們就布種，及時收割。不然，寸草也不能生長。」

行者聽了這番話，滿心歡喜。急忙回到屋裏，對三藏說：「師父放心，我們有法子過山了。」他回頭問那個老人：「請問老公公，鐵扇仙住在哪裏？」老人說：「你問她作什麼？」行者說：「剛才那賣糕的說，鐵扇仙有把『芭蕉扇』。求得來，一搨熄火，二搨生風，三搨下雨，你們就布穀收割。我要向他討來搨熄火焰山，我們可以西去取經，也可以讓你們按時耕種收割。」老人說：「這話不錯，但是你們沒有禮物，恐他不肯來。我們這裏人家，每十年求他一次。要備好豬羊雞鵝，異香時菓，各種美酒，拜到仙山，請她出洞，她才肯來。」行者說：「那座山在什麼方向？叫什麼地名？有多遠？等我問她要扇子去。」老人說：「那山在西南方，名叫翠雲山。山中有一仙洞，名叫芭蕉洞。我們這裏的人去拜仙山，往回要走一個月，有一千四百五六十里。」行者笑道：「不打緊，就去就來。」那老人說：「慢點，先吃點茶飯，辦些乾糧，再找幾個人做伴。那路上沒有人家，虎狼很多，不是一天就能走到，須要小心。」行者笑道：「不用，不用！我去了！」說一聲，忽然不見。那老人慌張地說：「爺爺呀，原來他是騰雲駕霧的神人啊！」

孫行者一調芭蕉扇

行者一霎時就到了翠雲山。他從雲霧裏落下山來，尋找芭蕉洞。他在山林中看到一個樵夫正在砍柴，就走上前去，行了個禮，說：「樵哥，請問你，此山中有個鐵扇仙的芭蕉洞麼？」樵夫說：「有，有！這個鐵扇仙就是鐵扇公主，又叫羅剎女。是大力牛魔王的妻子。」行者大吃一驚，心中暗想：「又是冤家了！……以前被我降伏的妖怪紅孩兒，原來是她的兒子，這下怎麼能夠借到這把扇子！……」他問樵夫：「牛魔王是否也在芭蕉洞裏居住？」樵夫說：「不，他們已分居多年，牛魔王現在積雷山摩雲洞。在東南方，離這兒有幾千里路呢！」行者心想：「既來了，總得把它弄到手！」就對樵哥唱個大喏說：「謝謝樵哥，我去了！」

行者別了樵夫，走到芭蕉洞口。只見洞門緊閉，他高聲叫道：「牛大哥，開門，開門！」呀的一聲，洞門開了，裏面走出一個女童，手中提着花籃，肩土担着鋤子。行者上前合着掌說：「女童，請你報給公主一聲。我是東土來的，叫做孫悟空和尚。只因上西天取經，路上被火焰山阻隔，特地來借芭蕉扇一用。」

那女童立即回身，報告羅刹女：「奶奶，洞門外有個東土來的和尚，叫孫悟空，要見奶奶，拜求芭蕉扇，過火焰山一用。」那羅刹聽見「孫悟空」三字，好似火上加油，氣得滿臉通紅。口中罵道：「這潑猴，今日來了！丫鬢，快拿兵器來！」隨即取了披掛，拿兩口青鋒寶劍，整裝出來。高叫道：「孫悟空在哪裏？」行者上前鞠躬行禮說：「嫂嫂，老孫行禮了！」羅刹咄的一聲說：「誰是你的嫂嫂！哪個要你行禮！」行者說：「你的丈夫牛魔王，曾和我結拜過兄弟，你是牛大哥的妻子，我怎能不稱你嫂嫂！」羅刹道：「你這潑猴，既有兄弟之親，你爲什麼坑害我的兒子？我正沒處尋你報仇，現在送上門來，豈肯饒你性命！」行者陪着笑臉說：「嫂嫂哪裏知道，你的兒子捉了我的師父，要蒸熟了吃，我爲了救出師父，才把他降伏了，現在在觀音菩薩那裏做善財童子，比做妖怪強多呢！你不謝謝老孫，倒反怪我，是何道理？」羅刹說：「你這巧嘴的潑猴，我那兒子雖不傷命，但怎能到我的跟前，幾時能見一面？」行者笑道：「嫂嫂要見兒子，這可容易。你先把扇子借給我，搧熄了火，送我師父過去，我就到南海觀音菩薩處請他來見你，並把扇子送還給你。那時候，你看他可曾損傷一根毫毛。如有一點損傷，你也怪得有理；如比以前標緻，你還得謝我呢！」羅刹說：「魔猴，少要饒舌！伸過頭來，等我砍上幾劍！若是受得了，我就把扇子借

給你；若受不了，教你去見閻王！」行者叉着兩手，走向前去，笑着說：「嫂嫂別多說，老孫光着頭，聽任嫂嫂砍多少劍，若砍不動，就把扇子借來用用！」那羅刹雙手掄劍，照行者頭上乒乒乓乓，砍了十幾下，行者全不在意。羅刹害怕，回頭要走。行者說：「嫂嫂，哪裏去，快把扇子借給我使使！」那羅刹說：「我的寶貝輕易不肯借出！」行者說：「不借？吃你老叔一棒！」

好猴王，一隻手扯住羅刹，一隻手從耳內拿出一根針來，晃一晃，就有碗口粗細。羅刹掙脫手，舉劍來迎，行者掄棒便打。兩個就在洞前殺起來了。一直打到天明，羅刹漸漸敵不過了。就拿出芭蕉扇，晃一晃，搨一陣風，把行者搨得無影無踪。

孫行者在空中飄飄蕩蕩，好像旋風捲落葉一般，一夜都沒停息。直到天明，方才落在一座山上。他雙手抱住山上的



石頭，隔了好久，才定下神來。仔細一瞧，認得這是小須彌山。行者長嘆了一聲：「好厲害的婦人，怎麼就把老孫送到這裏來了？此地離火焰山，不知有幾萬里遠。」

記得當年路過此地，曾在這兒遇到過靈吉菩薩，我且去找找他，好問個消息。」

行者正在躊躇，忽聽得鐘聲響亮，匆忙轉下山坡，直到禪院，找着了靈吉菩

薩。靈吉連忙迎出來，說道：「恭喜，恭喜！取經回來了嗎？」行者嘆息說：

「早哩，早哩！」他把向羅剎借扇、被羅剎用扇子搥到這山的情形都告訴了靈

吉。靈吉笑着說：「那婦人可厲害呢！她的扇子搥着人，要飄八萬四千里路。這

裏到火焰山只有五萬多里路，因為你有神通，所以才停下了，要是普通人，那還

得飄幾萬里呢！」行者說：「厲害，厲害！這麼說，我們怎麼才能過得火焰山

呢？」靈吉說：「大聖放心，我有粒『定風丹』，你帶在身上，保險羅剎搥不動

你。」說罷，從衣袖中取出一個小錦袋兒，交給行者。行者拜謝了一番，就辭別

了靈吉，在空中翻了個筋斗，立刻又回到翠雲山。

行者到了芭蕉洞前，使鐵棒打着洞門叫道：「開門，開門！老孫來借扇子使

使哩！」慌得那女童即忙來報：「奶奶，借扇子的又來了！」羅剎大吃一驚：

「這潑猴真有本事！我的寶貝，搥着人，要去八萬四千里路，方能停止；他怎麼

才吹去就回來了？這次讓我連搥他三扇，教他再也回不來！」說罷披掛出洞，大

聲喝道：「孫行者，你不怕我，又來尋死！」行者笑着說：「嫂嫂勿得慳吝，一定耍借給我使使。用過以後，立刻還你，我是個大丈夫，不是那種借物不還的小人！」

羅刹又罵道：「潑猢猻！別多嘴，吃老娘一劍！」行者全不駭怕，兩個又打

起來了。打了一會，羅刹手臂漸漸軟了，眼看敵他不過，取出扇子，向行者搨了一扇，行者安然不動。行者收了鐵棒，笑吟吟地說：「這番不比那番！任你怎麼搨，老孫若動一動，就不算漢子！」那羅刹又搨兩扇，果然不動。羅刹慌了，急收寶貝，轉回走入洞裏，將門緊緊關上。

行者見她關了門，就把「定風丹」含在口中，搖身一變，變做個小飛蟲兒，從門縫裏鑽進去。羅刹在洞裏叫道：「渴了，渴了！快拿茶來！」女童



慌忙拿來一壺香茶，沙沙地倒滿一杯，杯裏浮起一層泡沫。行者見了歡喜，悄悄地飛到茶沫之下。羅刹口渴，接過茶，兩口氣都吃了。行者已到了她肚皮裏面，就現出原身，厲聲叫道：「嫂嫂，扇子借給我用用！」羅刹大驚失色，叫道：「小的們，洞門關了沒有？」女童說：「關了！」她又說：「既關了門，孫行者怎麼又在家裏叫喚？」女童說：「在你身上叫呢！」羅刹說：「孫行者，你在哪裏玩弄什麼鬼把戲！」行者說：「老孫一生從不會玩什麼鬼把戲，都是些真本領，現在我已在你腹中了，並且看見了你的肝肺。我知道你渴了，先送你個坐碗兒解渴！」就把腳往下一登。那羅刹小腹中疼痛難忍，坐在地下叫苦。行者又說：「嫂嫂別推辭，我再送你個點心充飢！」又把頭向上一頂。那羅刹心疼難禁，只在地上打滾，疼得她面黃唇白。只喊：「孫叔叔饒命！」

行者在腹中笑着說：「你現在才認得叔叔麼？看在牛大哥面上，饒了你的命。快把扇子拿得來給我用用！」羅刹說：「叔叔，有扇，有扇！你出來拿去了！」行者說：「你拿給我看了，我就出來。」羅刹叫女童拿一柄芭蕉扇，站在旁邊。行者爬到她喉嚨口看了一眼，說：「嫂嫂，我本要從你腰肋下搨個洞鑽出來的，現饒了你的命，還從口裏出來。你把口張三張兒！」那羅刹果然張開口。行者還變做小飛蟲兒飛出來，釘在芭蕉扇上。那羅刹並不知道，嘴巴還在一張一

張的呢。她張了三下，叫道：「叔叔出來吧！」行者現出原身，拿了扇子，說道：「我不是早站在這裏啦。扇子借到了，謝謝，謝謝！」跨開大步，就往外走。女童們連忙開了門，放他出洞。

行者拿到了扇子，就駕起雲霧，往回趕路。一會兒就回到那個莊院。八戒見了歡喜地說：「師父，師兄來了！來了！」三藏等一齊出迎。行者把扇子給老人看，問道：「老公公，果是這把扇子？」老人接過扇，端詳了一會兒，說：「正是，正是！」三藏滿心歡喜，立刻理好行李，辭別老人，往西行走。

約走了四十里遠，漸漸酷熱蒸人。沙僧只叫：「腳底烙得慌！」八戒又說：「瓜子燙得痛！」三藏的馬也比以前走的快。眼看不能再向前走了。行者說：「師父先下馬，兄弟們先停一停。等我搨熄了火，風雨過後，讓土地冷些，再過山去。」行者拿起扇，一直走到火邊，用盡力氣，搨了一扇，那山上火光烘烘騰起；再搨，火勢更旺百倍；又一搨，那火足有千丈多高，漸漸燒着身體。行者急忙轉身就逃，股上的毫毛已經燒淨。他奔到三藏面前，高叫道：「快回去，快回去！火來了，火來了！」

師徒們慌忙回轉，向東走了二十多里，方纔停下。三藏滿面憂愁。說：「悟空，如何了呀！」行者說：「不停當！不停當！被這傢伙騙了。」三藏聽說，止